

先生/ Mr. Harrison (ジェフリー・スイガム)

生徒/ Sakura (多田記子)

生徒/ Yoko (金納ななえ)

## Part I: Grade Pre-1

Mr. Harrison:

こんにちは。このクラスを教えるハリスンです。

いよいよ、議論がスタートしますよ。積極的に参加してくださいね。

このクラスは、英検準1級対象です。

Hi, I'm Mr. Harrison, the teacher for this class.

It's time to start our discussion. Please join in as much as you can.

This class is for Eiken Grade Pre-1 level listeners.

文部科学省は、タブレット（携帯情報端末）などを使った「デジタル教科書」の本格的な導入について、専門家による検討会議の初会合を開きました。

検討会議は2016年末までに具体的な方向性をまとめる方針です。

デジタル教科書は紙の教科書の内容をタブレットなどに収め、音声や動画も含んだものになります。

現在、デジタル教科書は文科省の検定を受けていませんが、生徒の理解を高める補助教材として導入する学校が増えています。

The Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology, or MEXT, recently began holding meetings with education and technology experts to look into formally introducing digital textbooks for use on tablet computers.

The meetings will produce a concrete policy by the end of 2016.

Digital textbooks will include the content of traditional textbooks, but will also have sound and video.

They have not yet been officially certified by MEXT but the number of schools that have introduced them as learning supplements is increasing.

今日は「デジタル教科書」を共通テーマにディスカッションしたいと思います。

まず、このクラスでは、「デジタル教科書導入の背景と課題」について話し合しましょう。

Today our theme for all the classes will be "Digital Textbooks." First, in this class, we'll be discussing "the pros and cons of introducing digital textbooks."

**It's Discussion Time!**

Mr. Harrison:

さっそくですが、デジタル教科書は、今後、正式に文部科学省の検定を受けることも視野に入れて導入が検討されています。

この背景には、何かあると思いますか？

To begin with, MEXT is seriously considering giving official certification to digital textbooks in the near future.

What do you think the reasons for that are?

Sakura:

情報化社会に対応した学習環境が求められていると思います。

I think we need a learning environment that's suited to today's information society.

Mr. Harrison:

具体的には、どのような学習環境のことでしょう。

What kind of learning environment, specifically, do you think we need?

Sakura:

現在の社会では、タブレットなどの端末や、デジタルコンテンツが広く普及しています。それは、学習環境においても同様だと考えます。

例えば、eラーニングやポッドキャストです。

持ち運びが容易なデジタル教材の利便性が注目される中、教科書にも意識が向けられるようになったのだと思います。

Tablets and other digital devices, as well as various kinds of digital content are becoming increasingly common today. So I think our learning environment should adapt, and employ things like e-learning and podcasts.

The portability and convenience of electronic educational materials is attracting a lot of notice, so people are also becoming aware of digital textbooks.

Mr. Harrison:

実際にそのようなデジタル教材を活用していますか？

Are you using e-learning materials?

Sakura:

はい。私は通学中にポッドキャストを聞いています。

英語のリスニング教材です。

Yes, I listen to a podcast on the way to school.

It's an English listening lesson.

Mr. Harrison:

なるほど。ところで、学習環境は、その教材とともに変化をとげてきました。

それに、授業で使用する教科書にも進化が求められるのは当然の流れかもしれません。

では、よう子さんはどうでしょう？

I see. Well, the learning environment has been changing along with its tools.  
And so, people would naturally want their textbooks in school to evolve, too.  
How about you, Yoko?

Yoko:

私は、生徒に合わせた多様な指導方法が求められているからだと思います。  
I think it's because there's a demand for teaching methods that suit each individual student.

Mr. Harrison:

面白い視点ですね。  
もっと詳しく説明してください。  
That's an interesting opinion.  
Can you tell us about it in a little more detail?

Yoko:

生徒は、一人一人、個性や能力のレベルが異なります。  
例えば、教科書の文字を読むだけで理解できる人もいれば、耳で聞くと理解しやすい人、映像を見ると理解しやすい人などさまざまです。  
デジタル教科書ですと多くの表現方法が可能となるので、生徒にとって適切な方法を選択することができます。  
また、楽しんで学べる要素があるので、生徒が興味を持ちやすく、学習効果は高いと思います。  
Every student has their own individuality and level of ability.  
For example, while there are some people who can understand things just by reading, there are others who can understand things more easily by listening, and still others who learn better visually.  
With digital textbooks, there are a lot of different means of conveying information, so students can choose one that's suitable for them.  
And there's also the enjoyment element. I think if it's easier to get the students interested, the lessons will be more effective.

Mr. Harrison:

文部科学省も、子どもたちが分かりやすい授業や、一人ひとりの能力や特性に応じた学びを実現することを目指しています。  
そのための新たな学習方法としてデジタル教科書が注目されていると言えそうです。  
では、デジタル教科書導入の検討が進む中で、課題としては何があるのでしょうか？  
MEXT is also aiming to have lessons that are easy for the students to understand and that suit the abilities and personal style of each student.  
You can say that in that sense, digital textbooks are attracting notice as a new way of learning.  
So, can you think of any disadvantages in the plan to introduce digital textbooks?

Sakura:

コストの問題があると思います。

義務教育の教科書は、無償配布されています。

デジタル教科書が導入された場合、生徒1人につきタブレット1台を配備するとすると費用の負担が懸念されます。

Cost might be a problem.

Textbooks used in the compulsory education system are given out for free.

If digital textbooks were introduced, every student would need their own tablet, so people would worry about costs.

Mr. Harrison:

その通りですね。

タブレットは、紙の教科書よりも費用がかかる可能性が高いです。

誰が費用を負担するかという財政的な課題は大きそうですね。

That's true.

It's likely that tablets will be more expensive than paper textbooks.

So who will shoulder the burden of paying for them is a big minus.

Yoko:

確かに、タブレットは種類が増えてきたとはいえ、それなりの値段がしますよね。

費用面も課題ですが、私は、デジタル教科書の使用環境を整えることも必要になると思います。

Yes, although the number of different tablet models available has increased, they're still fairly expensive.

But although the price is a disadvantage, I think that it's necessary to provide a learning environment where they can be used.

Mr. Harrison:

使用環境について、具体的にもう少し説明してくれますか？

Can you explain a bit more about the environment where they would be used?

Yoko:

例えば、学校全体が、共同学習のために、どこでもインターネットに接続して利用できる公衆無線LAN「Wi-Fi（ワイファイ）」が整備されていなければなりません。

また、それらは特別な鍵付きのロッカーで保管されるような、それらをしまっておくための安全な方法を考えなければならないと思います。

For example, an entire school would have to be set up with Wi-Fi so that they could be used anywhere for cooperative learning.

And they'd have to come up with a secure way to store them, such as keeping them in special locked cabinets.

Mr. Harrison:

それも重要なポイントですね。

タブレットを用意するだけでなく、そのまわりの環境にも配慮する必要がありそうです。

他にも意見がありますか？

That's an important point, isn't it?

Not only would they have to provide tablets, but it would be necessary to consider the environment where they'd be used.

Any other ideas?

Sakura:

著作権の課題があると思います。

There are also copyright issues.

Mr. Harrison:

よく気が付きましたね。

もっと説明してくれますか。

Good point.

Can you explain a bit more about that?

Sakura:

はい。多くの出版社がデジタル教科書に掲載される写真や文章の著作権侵害を危惧しています。なぜなら簡単にコピーできるからです。もし違法に複製が行われると、利益の損害になりかねません。

また、デジタル教科書のイラストや写真を利用する場合、これまでの紙の教科書用の許可とは別に権利を得る必要もあり、出版社にとっては新たな手間がかかってしまうわけです。

Sure. Many publishers are worried about piracy. It's easy to copy text and images from e-books, so they could lose a lot of money if people were to copy things illegally.

Also, it would be additional work for publishing companies, because they would have to get permission to use illustrations and photos all over again as they're being used in a new format.

Mr. Harrison:

その通りですね。

まだ普及には考える必要がある課題はいくつかありそうですが、デジタル教科書導入に向けた動きには非常にはずみがついています。その行方を見守り、注目していきましょう。

That's right.

There are still some issues that need to be considered, but the movement toward adopting digital textbooks is gaining a lot of momentum.

So let's keep watching to see where it will go.

今回のテーマは、「デジタル教科書導入の背景と課題」でした。

英検準1級対象でした。このあとは2級&準2級です。

Our theme today has been "the pros and cons of introducing digital textbooks." This class has been for Eiken Grade Pre-1 level listeners. Grades 2 and Pre-2 are next.

## Part II Grades 2 & Pre-2

Mr. Harrison:

こんにちは、皆さん。

ディスカッションの時間です。他の人の意見もよく聞きましょう。

このクラスは、英検2級・準2級対象です。

Hello, everyone! It's time for our discussion. Let's listen to each other's opinions carefully.

This class is for Eiken Grades 2 and Pre-2

日本政府は、タブレット（携帯情報端末）などを使った授業用「デジタル教科書」の本格的な導入について、初会合を開きました。

The Japanese government has started to consider the possibility of using tablet computers to introduce digital learning materials into the classroom.

今日の全体テーマは「デジタル教科書」です。

このクラスでは、「デジタル機器を、英語の授業で活用する方法」について話し合います。

Today, our overall theme is "Digital Textbooks."

In this class, let's talk about "how digital devices can be used for English learning."

### It's Discussion Time!

Mr. Harrison:

現在、デジタル教科書利用の検討が進んでいます。

実際に、タブレットを授業に利用した場合、どのような学習方法が可能になると思いますか？

英語の授業に限定して考えてみましょう。

Recently, people have been considering how digital learning materials can be used.

How do you think tablets can be used in the classroom? Let's try to think of ideas for English class.

Sakura:

体験型の学習が可能になると思います。

I think that experience-based learning would be possible.

Mr. Harrison:

具体的には、どのような方法でしょうか？

What do you mean?

Sakura:

例えば、発音練習ができるアプリの活用です。アプリを使うと、正しい発音を音で聞き、練習して、自分が発音を録音することも出来ます。ほとんどのアプリだとさらに自分の発音が何点だったか、正しく発音されていたかまで知らせてくれます。

また、自分の発音を録音して聞けば、自分の発音を確認することができると思います。

Well, for example, there are apps where you can practice pronunciation. First, you listen to the

pronunciation and then the app records you practicing. You can then record your pronunciation and listen to it again. Many apps can even give you a score and let you know if you were right.

Mr. Harrison:

いい勉強法ですね。他に何か思い浮かびますか？

That's a really useful tool. What else is there?

Yoko:

映像です。例えば、英語のスピーチ動画を見れば、話し方やジェスチャーなどについても見る事が出来るので、スピーチを、より深く理解することができると思います。

Videos. Students could watch and listen to speeches and learn useful phrases and gestures to make their own speeches even better.

Mr. Harrison:

よう子さんは、実際に映像で見て印象に残っている英語スピーチはありますか？

Are there any speeches that left an impression on you?

Yoko:

キング牧師の「I Have A Dream」です。

スピーチ文を読んだことはありましたが、動画で実際の話し方や表情を見たおかげで、さらに理解を深めることが出来ましたし、とても感動しました。

Yes, Dr. Martin Luther King's "I Have a Dream" speech. I had read the speech before, but actually seeing it, I was able to understand it even better. It was very moving.

Mr. Harrison:

ええ、映像を見ると印象に残りやすくなりますね。

では、音声や映像以外で、デジタル機器の利点というところが考えられますか？

例えば、コミュニケーションという点ではいかがでしょうか。

Yes, seeing something does indeed make an impression.

So, aside from pronunciation and music, how else can technology be used?

Can you think of any ways that it could be used for communication?

Sakura:

海外の人と一緒に学習することができると思います。

Well, I think that it would be possible to study together with people overseas.

Mr. Harrison:

具体的には、どのような学習が考えられますか？

Can you explain that?

Sakura:

例えば、グループでプレゼンテーションを行うという学習です。

ビデオ通話などの方法で、私たちと同じように英語を第二外国語として学んでいる海外の人に対してプレゼンを行うことができます。

同じ学校のクラスメートに対して行うよりも、相手に理解してもらおうという気持ちがさらに強まると思います。

また、実際に海外にいる人とやりとりすることで自信もつくと思います。

I think that we could use it to practice giving presentations. For example, we could have a video call with students in another country who are also studying English. We could give presentations to each other. Rather than just talking to your own classmates, it would feel good to present your ideas to a new group of people. Being able to communicate with people in another country would also build confidence.

Mr. Harrison:

それはいいアイディアですね。

海外の人とコミュニケーションを取りながら学習できるのは貴重な体験ですよ。

では、逆にデジタル機器を英語の授業に活用する上で、デメリットや課題というと何が挙げられますか？

That's a great idea.

Being able to communicate with people overseas is a valuable experience when learning a new language.

Now, let's take a look at the other side. Do you think that there are any disadvantages to using digital learning materials in the classroom?

Sakura:

タブレットを見ている時や、デジタル教材を使用している上で面白いコンテンツが多いと思います。授業中に、他のコンテンツを見たくなくて、勉強に集中できなくなるかもしれません。

Well, there are just so many interesting things that we can do when we're looking at our tablets or using digital learning materials. So I guess a lot of people would start looking at other things and lose focus on lessons.

Yoko:

確かに、動画が見られたりすると、ついつい他の動画も見たくなくなってしまったりもするかもしれません。

That's right. When you start watching one video, you'd want to keep watching more and more.

Mr. Harrison:

他の事に夢中になってしまうということですね。

他には何かありますか？

Yes, people may get caught up in something else.

So, is there anything else?

Yoko:

デジタル機器特有のトラブルが考えられます。

動かなくなったり、壊れたりするという事です。



先生も生徒も、デジタル機器の扱いに苦労する可能性もあると思います。

There are some problems that are specific to these devices. For example, they can freeze or get broken. Also, some teachers and students may have a hard time using the devices.

Mr. Harrison:

それも課題かもしれません。

ところで、今日は、「壊れる」と関連のある言葉をいくつか紹介しておきます。例えば、海外旅行で“out of order”や、“out of service”といった看板がエレベーターや何かの機械の前にかけているのを見かけるかもしれません。この二つの言葉とも、「機械が壊れています、故障中です」という意味です。機械が壊れたら、「故障した」と言います。例えば、こんな感じですね。「着いた日にホテルのエレベーターが壊れて、毎日9階まで階段でのぼるはめになったよ」なんて友だちに言うかもしれません。

Yes, that might also be a problem.

By the way, today, I'd like to introduce a few words that are related to “broken.” If you travel overseas, you may see signs that say “out of order” or “out of service” hanging on an elevator or some other machine. They both mean that the machine is broken. And, when a machine goes out of order, we say that it “has broken down.” So, I might tell my friend, “the hotel elevator broke down the day I arrived, so I had to walk up to the 9th floor every day.”

しかしながら、タブレットやスマートフォンのような、小さな端末や機器に関しては、「break down（故障する）」という表現は普通使いません。その代わりに、「There's something wrong with my tablet（タブレットがどこかおかしい）」とか「My smartphone died（スマホが動かなくなった）」などと言います。

However, for smaller machines and devices, like tablet computers or smartphones, we don't usually use the phrase “break down.” Instead, we would simply say, “There's something wrong with my tablet.” , or, “My smartphone died.”

話を戻しまして、デジタル機器は、便利ですが課題もまだありそうですね。

しかしながら、上手に活用すれば、効果の高い学習が期待されます。

今回は、「デジタル機器を、英語の授業で活用する方法」についてディスカッションしました。

英検2級&準2級対象でした。

このあとは、3級&4級です。

Anyhow, back to our topic, there are still some problems with using digital technology in the classroom, but it can be a useful teaching tool if used well.

This time we discussed, “how digital devices can be used for English learning.”

That's all for Grades 2 and Pre-2. Coming up next is the Grade 3 and 4 class.

### Part III Grades 3 & 4

Mr. Harrison:

こんにちは、皆さん。

ディスカッションの時間です。準備はいいですか？

このクラスは、英検3級&4級対象です。

Hello, everyone. Now, it's discussion time. Are you ready?

This class is targeted for Eiken Grade 3 and Grade 4 level students.

「デジタル教科書」の本格的な導入の検討が進んでいます。

デジタル教科書は紙の教科書のデータをタブレットなどに収め、音声や動画も含んだ教材となりそうです。

The introduction of digital textbooks is now a popular topic of discussion.

These textbooks will not only include the contents of normal paper textbooks, but they will also contain sound and video clips.

今日は、このニュースを踏まえて「デジタル教科書」を共通テーマにしています。

このクラスでは、「現在の紙の教科書と未来のデジタル教科書」について話し合いたいと思います。

With that in mind, today's topic is "Digital Textbooks" so in this class, let's talk about "current paper textbooks vs. future digital textbooks."

#### It's Discussion Time!

Mr. Harrison:

さまざまな教科ごとに教科書はあります。

学校で教える主な教科は、数学、日本語、英語、理科、社会です。

There are textbooks for various school subjects. The main subjects taught at school are mathematics, Japanese, English, science, and social studies.

さっそくですが、皆さんが、普段、教科書とどう関わっているか聞いていきたいと思います。

Now, I have a question for all of you. How do you use textbooks in your daily lives?

まず、教科書を毎日家に持って帰りますか？

Do you bring your textbooks home every day from school?

Sakura:

私は、通常は、学校のロッカーに教科書を置いておきます。

復習や宿題をするときに持って帰ります。

I usually leave my textbooks in my locker at school. I bring them home when I have homework or I need to review the content.

Mr. Harrison:

どの教科の教科書をよく持って帰りますか？

Which textbooks do you usually bring home?

Sakura:

数学の教科書です。わからないことが多いので、家でよく勉強しています。

My math textbook. I often find the content hard, so I study it at home a lot.

Mr. Harrison:

他の人は、教科書を家に持って帰りますか？

What about everyone else? Do you bring your textbooks home?

Yoko:

私も、さくらさんと同じです。

勉強したい教科の教科書だけ持って帰ります。

I do the same as Sakura.

I only bring home the textbooks for the subjects I want to study.

Mr. Harrison:

どの教科の教科書をよく持って帰りますか？

Which textbooks do you often bring home?

Yoko:

英語です。英語が好きだからです。

気になった単語を調べたり、授業で使った文章を読み直したりします。

My English one. I really love English. I can check the words I don't understand.

I can also practice reading the sentences I learned in class.

Mr. Harrison:

では皆さん、教科書を使う上で工夫していることはありますか？

Is there anything special you do when you use textbooks?

Sakura:

図と説明文を線でつなぎます。

例えば、化学の教科書です。

I draw a line between the illustration and the explanation.

I do this in my chemistry textbook.

Mr. Harrison:

なるほど。

では他の人は、教科書を使う上で工夫していることはありますか？

That's interesting.

Does anyone else do anything special when using their textbook?

Yoko:

英語の長文を、教科書からノートに書き写します。教科書にたくさんメモを書き込む余白があまりありません。全てをノートに書き写すなら、メモを書き込む余白を作っておいて、訳などを書き込みます。さらに、そのようにして、英語でもっと練習の書き込みをするんです。

I copy all the English material from my textbook into my notebook. If I try to write notes in my textbook, there's not enough space. So if I copy everything into my notebook, I can leave space for notes, and then write the meaning of the words there. Plus, I get more practice writing in English that way.

Mr. Harrison:

いいアイデアですね。

では、デジタル教科書の導入が検討されていますが、あったらいいなと思う教科書は、どんなものですか？

That's a good idea. If digital textbooks were introduced, which textbooks would be useful to have?

Yoko:

地球上の地形を3Dなど立体で見られて、行った気分になれる画像があるといいと思います。地理では行ったことのない場所について学ぶので、写真だけでは想像しづらいです。

If you could see the Earth's surface as a 3D image, I think it would feel as if you were actually in space. In geography class, when you learn about places that you've never been to, it would be easier to imagine if you had more than just pictures.

Mr. Harrison:

それも面白そうですね。

では、映像以外の機能で、こんな教科書があったらいいなと思うものはありますか？

That would be interesting. Besides video images, are there other functions in digital textbooks that would be nice to have?

Sakura:

予習のサポート機能がほしいです。

デジタル教科書では、簡単な言葉で次の授業で扱う内容を導入してあるといいです。

I think digital textbooks would be good if they had a simple explanation to introduce the upcoming lesson.

Mr. Harrison:

そうですね。他にはいかがですか？

OK. Is there anything else?

Yoko:

予習だけでなく、復習用の教材としても使えるといいと思います。

難しい部分は、ボタンを押すだけで詳しい説明を見られるような解説がついていると役立つと思

います。

I think digital textbooks would be more useful for reviewing material, not just for introducing it. It would be very helpful if you could touch the screen for a difficult section, and then a detailed explanation would show up.

Mr. Harrison:

皆さん、面白いことを考え付きましたね。

将来、教科書にさまざまな機能が加われば、勉強がより楽しくなりそうですね。

You've all brought up some interesting ideas.

In the future, studying will definitely become more interesting with digital textbooks and their various functions.

さて、今日は、「デジタル教科書」をテーマに話し合いました。

最初は、「デジタル教科書導入の背景と課題」について考えてみました。2つ目のパートでは、「デジタル教科書を含むデジタル機器を、英語の授業で活用する方法」について話し合いました。そして最後は、「現在と未来の教科書」についてでした。

リスナーの皆さんは、どれくらい理解できましたか？

Today, we discussed the theme of "Digital Textbooks."

First, we went over "the pros and cons of introducing digital textbooks." After that, we discussed "how digital devices can be used for English learning."

Finally, we talked about "current paper textbooks vs. future digital textbooks."

To our listeners, how much did you understand?

今週の番組内英語のセリフとその日本語案内、ディスカッションの参考記事は、番組のウェブサイト (<http://www.radionikkei.jp/lr/>) に掲載しています。

次回は、「地方への移住」について、ディスカッションします。

The Japanese and English transcriptions for this session, as well as the referenced article, are available on the program website.

Next week, we'll be discussing "Moving To Rural Areas."